1.	Record Nr.	UNINA9910253358703321
	Autore	Zaytsev Alexandr
	Titolo	A Guide to English–Russian and Russian–English Non-literary Translation / / by Alexandr Zaytsev
	Pubbl/distr/stampa	Singapore : , : Springer Singapore : , : Imprint : Springer, , 2016
	ISBN	981-10-0843-4
	Edizione	[1st ed. 2016.]
	Descrizione fisica	1 online resource (VIII, 137 p. 2 illus., 1 illus. in color.)
	Disciplina	418.02
	Soggetti	Translating and interpreting
		Russian language
		English language
		Translation
		Russian
		English
	Lingua di pubblicazione	Inglese
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
	Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
	Nota di contenuto	PREFACE -- CHAPTER 1. TRANSLATION AND CHEESE -- CHAPTER 2. TYPES OF TRANSLATION: AN OVERVIEW -- §2.1. Types of translation summarized in a diagram -- §2.2. R. Jakobson's approach -- §2.3. Machine translation vs. human translation -- §2.4. 'Stylistic' types of translation -- §2.5. 'Psycholinguistic' types of translation -- CHAPTER 3. WHAT IS IT THAT WE TRANSLATE? -- §3.1. The problem of terminology -- §3.2. The notion of 'speech product' -- §3.3. Speech product as a complex communicative entity -- CHAPTER 4. WRITTEN TRANSLATION OF NON-LITERARY SPEECH PRODUCTS -- §4.1. Can you translate word-for-word? -- §4.2. The three stages in the process of translation -- CHAPTER 5. TEACHING AND STUDYING ENGLISH-RUSSIAN AND RUSSIAN-ENGLISH NON-LITERARY TRANSLATION -- §5.1. Notes to Educators -- §5.2. Notes to Trainees -- §5.3. Sample Assignments -- REFERENCES.
	Sommario/riassunto	Lying at the intersection of translatology, cognitive science and linguistics, this brief provides a comprehensive framework for studying, investigating and teaching English-Russian/Russian-English non-literary translation. It provides a holistic perspective on the process of

non-literary translation, illustrating each of its steps with carefully analyzed real-life examples. Readers will learn how to choose and process multidimensional attention units in original texts by activating different types of knowledge, as well as how to effectively devise target-language matches for them using various translation techniques. It is rounded out with handy and feasible recommendations on the structure and content of an undergraduate course in translation. The abundance of examples makes it suitable not only for use in the classroom, but also for independent study.